

Г. Р. Мутгасимова (Казань)

### Языковая картина мира в татарских народных загадках

Важность лингвистического аспекта изучения загадки отмечали разные исследователи, так, фольклорист-паремиолог В. В. Митрофанова в своей монографии, посвященной русской загадке, называла в числе интересных вопросов, которые еще ждут своего изучения, лингвистические проблемы загадки<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Митрофанова В. В. Русские народные загадки / В. В. Митрофанова. Л., 1978. С. 178.

Наш подход к исследованию лексики татарских загадок определяется задачами этнолингвистической проблематики, текст изучается в семантическом аспекте с той целью, чтобы извлечь данные о картине мира, свойственной создателям этого текста. Загадки нами используются как источник для воссоздания картины мира, присущей татарам, в среде которых загадки создавались, бытовали и были живым жанром. Если в пословицах и поговорках закрепилось и сохранилось представление, видение мира отношений между людьми, нравственных ценностей и оценок, то в загадках сохранилось представление о видении окружающего материального мира. Вследствие малого объема загадка легко запоминается и воспроизводится, передает от поколения к поколению как бы застывшие образы вещей, растений, животных и т. п. Загадки – это свидетельства о том, в сети каких предметных и признаков ассоциаций воспринимались предметы окружающего мира, в какие пространственно-временные соотношения они помещались, какие части вычленились в этих предметах как характерные, релевантные для их опознания.

Особенностью загадок как жанра является то, что один и тот же вопрос об одном скрытом предмете может иметь несколько различных ответов, в том числе и взаимоисключающих. Для построения картины мира по текстам загадки часто более существенен семантический класс представлений, из которого черпаются образы, чем конкретные реализации.

Изучая загадки, мы можем составить представление о том, как и какими орудиями трудились татары, какие животные и птицы окружали их в домашнем хозяйстве и с какими дикими животными они чаще всего сталкивались, что росло в поле и огороде, как выглядела деревня, как строился дом, как он обставлялся, какая домашняя утварь, предметы труда и обихода окружали татар, что и как изготовлялись в натуральном крестьянском хозяйстве (шились ичиги, прялся лен и т. п.). М. А. Рыбникова писала: Л. “Все кругом примечено и отмечено загадкой и широко и узко одновременно. Тут и солнце, и река, и тучи, и ветер, но рядом еще больше постоянства во внимании к частностям и деталям хозяйственного быта и инвентаря”<sup>2</sup>. Загадка вся в мире вещей, явлений, видимого, осязаемого. Она не касается проблем философских, социальных, исторических, не делает обобщений и выводов из многократно наблюдаемого явления, как пословица. Загадки говорят не о грамоте вообще, а о пере, чернилах, бумаге, буквах; не о человеке вообще, его месте в обществе, судьбе и свойствах характера, а о его внешнем виде, голове, руках, глазах и т. п.<sup>3</sup>

Культура и мировоззрение, социальные отношения – все это отразилось в загадках не прямо, а через сложные взаимоотношения образа и отгадки, выражены через описания тех или иных предметов.

Образ жизни народа, его национальный характер, культуру в целом формируют род занятий, ремесла и промыслы, обычаи и традиции народа, его одежда и кухня, природные условия – животный и растительный мир, его окружающий. Вслед за многими учеными мы считаем, что эти стороны жизни

<sup>2</sup> Рыбникова М. А. Загадки / М. А. Рыбникова. М., 1932. С. 14.

<sup>3</sup> Митрофанова В. В. Специфика русских народных загадок и их связь с другими жанрами фольклора / В. В. Митрофанова // Русский фольклор. М.–Л., 1966. С. 79–102.

любого народа ярче всего отражаются в загадках. В настоящей статье будут рассмотрены загадки следующих тематических групп: природа, животный мир, растительный мир. Выбор этих тематических групп не случаен, поскольку первое, что определяет лицо народа, его образ жизни – это природа, среди которой он живет и творит свою историю. Природа – это земля, леса, горы, реки, равнины, животный и растительный мир.

При описании этих тематических групп загадок мы пытались показать, наряду с элементами общечеловеческой картины мира, то самое интересное, специфическое, что и составляет национальную картину мира.

В татарском языке закрепилось очень много загадок про землю, реку, лес. Для средней полосы типичным является равнинный, чуть холмистый ландшафт, спокойные, полноводные реки и небольшие речушки, озера, леса и рощи, поля и луга, пашни и огороды. Роль этих реалий в жизни татар, их польза, их характеристики находят закрепление в загадках.

Очень много в татарском языке загадок о деревьях. Например, о **березе, ели, орешнике** (*Теше каплы, кимеге татлы* (848, орешник); *Кун энале, сукур кузле* (827, ель); *Өй каршында чикмәнле солдат* (806, береза)). Это говорит о том, что лес занимал важное место в жизни татар. Отсюда они получали материал для орудий труда и предметов обихода, топливо, здесь они охотились. Поэтому в загадках нашли отражение породы деревьев, характерные для смешанных лесов.

Не менее важной частью человеческого существования была река. Поэтому встречаются загадки с названиями водоемов (**река, ключ, ручеек, озеро**). Например: *Бие да бар, сыны да бар, кочаклап тотып булмый* (161, река); *Тау куенында анасы, чыгып кача баласы* (155, ключ); *Чит-чите – таллык, уртасы – сазлык, керсәң – батарсың, чыгалмый ятарсың* (179, озеро).

Издrevле человек был связан с миром животных – на охоте, в сражениях, в быту. Приручая животных, человек использовал их в хозяйстве. Собака охраняла его дом и помогала в охоте, кошка ловила мышей, корова давала молоко и мясо, конь пахал землю, возил хозяина и грузы. После изучения загадок, включающих в свой состав зоонимы, видно, что у татар в хозяйстве были коровы, козы, лошади, овцы, собаки, кошки, гуси и куры, охотились они на волков и медведей, зайцев, белок, лис, ловили рыбу.

Вот названия каких животных и птиц встречаются в татарских загадках: **лошадь, корова, коза, овца, собака, свинья, кошка, медведь, волк, лиса, заяц, белка, еж, мышь, крыса, соловей, кукушка, ласточка, жаворонок, дятел, скворец, голубь, сорока, индюк, утка, гусь, петух, курица**. Приведем примеры загадок: *Кулы юк, балчык ташый, балтасы юк, өй ясы* (1101, ласточка); *Салмак аның томшыгы, барча кошның комсызы* (1111, дятел); *Арбамның бастырыгы озын* (1127, сорока); *Яссы-яссы ясма кебек, ясап куйган тасма кебек* (1156, индюк); *Йорты ак, баганасы кызыл* (1182, гусь); *Ибни атлы карт карчык урман чыгып барадыр* (1289, еж); *Аркасы бар, аунамас* (1341, сыер); *Сакалы озын, акылы кыска* (1389, коза); *Мич башында камган, авызын-борынын йомган* (1434, кошка). Из домашних птиц больше всего загадок о **петухе, гусе, индюке**. Из домашних животных многочисленно представлены наиболее важные в хозяйстве татар – **корова,**

лошадь, коза, овца, кошка. Самая “богатая” из птиц, обитающих в лесу – сорока. О ней имеется более десяти вариантов загадок.

Основные злаковые культуры, возделываемые татарами – пшеница, овес, горох. Это очень хорошо заметно по загадкам: *Нары-нары нарат ботак, нарат бие алты ботак, ботак саен оя, оясында йомырка* (510, горох); *Ук, ук, ук кебек, башы алтын чук кебек* (482, пшеница). Тяжело было выращивать хлеб. Вся работа проводилась вручную. Потому, наверное, загадка подробно описала вид серпа (*Кырдан кайтты, чормада ел ятты* (531); *Кырда – кырайман* (535)), овина (*Кырык аякның башы бер* (552); *Төбе кырык, түбәсе бер* (553)), отразила молотьбу цепами (*Башы имән, кәүсәсе соян, уртасы – үгез сырты* (564), *Очтылар казлар: оек башлары имән, татыл-тотыл жырылап баралар* (556)).

Татары были хорошими пчеловодами. С древних времен они содержали пчел вблизи своих домов. Улей загадывался следующим образом: *Өч багана каккан, башын кыя япкан* (1031); *пчелы в улье – Корт косыгын сыгарлар, татлы тәгам ясарлар* (1021); *Кап-караңгы бүлмәдә челтәр бәйли кыз бала* (1017); *пчелы делают соты – Биек-биек буралар, сандугачлар оялар, тышы харам, эче халәл, ул ни булыр, муллалар?* (1028); *Мыр-мыр мыргасы, кырык-илле юргасы, суырсаң, жилеге бар, кимерсәң, кимеге бар* (1024).

Из загадок мы узнаем о культурах, которые возделывали татары. У них в огородах росли **картофель**: *Аналары утыра, балалары куба тора* (693); **капуста**: *Катлы-катлы катламан, катланадыр катласам* (710), *Кабат-кабат туны бар, бер карышлык бие бар* (707); **морковь**: *Жир астында - жиз кашык* (724), *Үзе кызыл, үзе буюмаган* (723); **лук**: *Сары, сары, сап-сары, сагышла да тап аны* (728), *Ормый-сукмый, кешене жылата* (735); **огурец**: *Бер кисмәктә мең егет* (750), *Ишексез, тәрәзәсез булган, эченә кеңе кереп тулган* (753); **репа**: *Кырга бара борча булып, өйгә кайта көлчә булып* (760), *Үзе симез, мае юк, койрыгы бар, жаны юк* (756).

Очень много загадок о явлениях природы. Сюда входит все, что существует независимо от человека, но является неотъемлемой частью его бытия. Неведомый, чужой, порой даже немилосердный к человеку мир с непонятными ему процессами в загадке переосмысливается, как можно больше приближается к человеку и через образы знакомых ему вещей и явлений предстает удивительно простым, близким, добрым, даже наивным. Вот, например, **снег** – это белый мох, белая сова, белый теленок, белая скатерть (*Өй артында – ак мук* (310), *Ак ябалак ак киезгә ятыр* (312)); **звезды** – мелкие камушки, просо, золотые гвоздики, серебряные монеты, золотые рыбки, горох (*Боз өстенә борчак чәчтем* (72), *Кул тулы алтын балык* (64)).

Сплошной просмотр всех загадок убеждает в том, что предметы загадывания избираются преимущественно из окружающего круга явлений человека в повседневной жизни, быту. Почти все виды домашних, а также наиболее знакомых татарам диких животных, можно обнаружить в загадках.

На основе всего сказанного можно заключить, что законы художественного отражения действительности загадками сложны и многообразны. Мы попытались наметить и рассмотреть только некоторые из них. Исчерпывающее рассмотрение этих вопросов требует обширного исследования. Все эти

исследования могут помочь в установлении картины мира, свойственной соответствующим социумам. И загадки, на наш взгляд, являются перспективным материалом для постановки и решения проблемы “мир через текст”.

#### Список литературы

*Волоцкая З. М.* Лексика болгарских загадок (опыт составления семантического словаря загадок) / З. М. Волоцкая // Славянское и балканское языкознание: проблемы лексикологии. Москва: Наука, 1983. С. 187–204.

*Гачев Д. Д.* Национальные образы мира / Д. Д. Гачев. М., 1998. 432 с.

*Исәнбәт Н.* Татар халык табышмаклары / Н. Исәнбәт. Казан: Тат. кит. нәшр., 1970. 567 б.

*Жамалетдинов Р. Р.* Тел һәм мәдәният: татар лингвокультурологиясе нигезләре / Р. Р. Жамалетдинов. Казан: Мәгариф, 2006. 351 б.